

## La Escuela Nacional de Lechería

Los rosarinos la reclaman

En nuestro número anterior, dábamos cuenta de un movimiento de opinión que se inició en los pasados días, en la vecina ciudad de Rosario, apoyado por el Concejo Auxiliar, Asociación de Fomento y el Sindicato Agrícola, que por separado envían notas al Ministro de Industrias, solicitando la instalación de la citada Escuela Nacional de Lechería en los llamados campos del Pastoreo.

Manifestábamos también que nada encontrábamos tan simpático como esos movimientos de opinión, síntomas promisorios que nos conducirán por más amplios derroteros al mejoramiento y bienestar común.

Lástima grande es, que el movimiento que se inicia haya sido tan tardío, cuando el fruto de años de estudio y reunión de antecedentes, culmina con la convicción,—puede decirse—de que este Instituto Nacional de perfeccionamiento, debe instalarse en Colonia Suiza, proximidades de C. Valdese, y si decimos lástima grande es, porque esos movimientos improvisados, inclinando la opinión pública, fácilmente impresionable cuando se debate un asunto de interés local puede interrumpir o aplazar una solución próxima a confirmarse después de un laborioso expediente de cerca de siete años.

Dejamos expresa constancia, de que en este asunto nos despojamos de todo localismo, para desvirtuar serenamente algunas inexactitudes que se vierten en una nota, que por el tono en que se redactó, más parece haber sido confeccionada bajo una influencia extraña a la elevada finalidad que se persigue; nota que publican los colegas rosarinos y en la que entre otras cosas encontramos las sorpresas siguientes:

1.º «Que el señor Justed Larsson, encargado por la superioridad para inspeccionar los terrenos, salió mal impresionado de Rosario, quizá sugestionado por elementos de Colonia Suiza que quieren a toda costa que la Escuela se instale en Colonia Suiza, aunque el Estado tenga que gastar muchos miles de pesos en la adquisición del terreno».

2.º «Que, donde menos miente se fabrica es en esta localidad en la actualidad y

para confirmar esta inexactitud—se dice en la precitada nota—que una fábrica existente en esta localidad, dejó de trabajar por falta de materia prima.»

Como puede apreciarse, en la nota exposición se hacen afirmaciones, no solo completamente inexactas sino que temerarias, por cuanto se prejuzga, y a falta de números con una ligereza inexplicable, se consignan conceptos caprichosos, como pasamos a demostrar de inmediato.

Es incierto que el Estado tenga que invertir muchos miles de pesos en la adquisición de un terreno, puesto que se ofrecieron varias donaciones a ese efecto por la Comisión que patrocina esos trabajos.

—Que el señor Justed Larsson encargado de inspeccionar todos los terrenos de Colonia Suiza, Costa de Rosario y el propio que ofreció donar la municipalidad, cerca de la ciudad de Rosario, no hizo manifestaciones de ningún género y se limita a reunir antecedentes, para el informe que en cumplimiento de su misión debe elevar, en presencia de varios delegados y el propio diputado de este Departamento doctor Alvaro Vázquez.

—Que es antojadiza la afirmación de que donde menos miente se fabrica es en Colonia Suiza.

Igualmente caprichosa es la afirmación que hace la comisión de la citada entidad de Rosario, cuando dice: que la fábrica—suponemos se refiere a la del señor Frey—tuvo que dejar de trabajar por falta de materia prima, la cual había con exceso.

Como se vé y ya lo manifestamos, es de sentir que al fundar un pedido de tanta importancia, como es el que nos ocupa, se empleen argumentos que no resisten la menor comprobación, por cuanto, en manos de quien corresponde se hallan, todos los datos, de cantidad de vacas lecheras, producto que se extrae término medio, nombre de establecimientos, área, nombres de los propietarios y distancias etc. etc.

Mucho más podríamos agregar, pero como manifestamos más arriba, no tenemos más interés que desvirtuar lo que tiene de inexacto una de las exposiciones en que se funda el pedido.

minos, puentes, carreteras, ferrocarriles, luz eléctrica barata (como la que estamos pagando en Nueva Helvecia!), reducción de tarifas aduaneras a los artículos de primera necesidad, la mar con todos sus peces, el paraíso celestial etc. etc.. Pero viene el día del extracto, es decir, de las elecciones; salen ganando los candidatos favorecidos sus bien rentados puestos de 400, 500, 1000 pesos mensuales, y todas las promesas hechas a los electores quedan convertidas en... esperanzas para las próximas elecciones! Y así pasan años, lustros, decenios! Y las cargas a los contribuyentes aumentan! Y aumentan también los sueldos de los que ocupan los puestos públicos!

Pero nosotros, que somos «pueblo soberano», seguimos

mos votando, votando por quienes más prometen! Y triunfan los doctores de la capital, jamás nuestros buenos hombres de labor, pues éstos, por regla general, no tienen la lengua bastante desarrollada para prometer lo que saben no poder cumplir!

En materia política, los hombres de campo son considerados como «menores de edad», alimentados con el biberón de las promesas...

Es preciso ir pensando en la manifiesta necesidad de bastarnos a nosotros mismos y no permanecer eternamente supeditados, a la voluntad y capricho de los profesionales políticos de la metrópoli. Ya hemos llegado al punto de poder ejercer «la mayoría de edad»!

Guillermo Tngold.

## LA FUTURA CARRETERA

Defendiendo la buena tesis

CARTA DEL INGENIERO RAUL BRAGA

Entresacamos de una interesante carta que publica nuestro estimado colega «El Eco Rosarino» los siguientes párrafos, del Ingeniero Raúl Braga, que por varios años fué Jefe de la Inspección Técnica en nuestro Departamento y que por lo tanto es de los hombres que con más conocimiento se expresa:

A mí, las razones de los que sostienen la línea costanera, no me convencen. Yo sigo siempre partidario de que se pase por el Paso Real del Arroyo Cufre, por Colonia Suiza, La Paz, Rosario, Artillerías y Colonia. Yo entiendo que los países tienen una conformación propia, que no es posible trastornar en forma radical. Se han formado pueblos, muchos más poblados, caminos más transitados, etc. En nuestro país tal como es, y queremos formar un país ficticio y no tener en cuenta todo lo que existe. Digo esto por el afán que siempre se presenta cuando se discuten problemas de vialidad, de no llevar las obras por donde la circulación es mayor e ir a buscar vericuetos que nunca se me hubieran ocurrido. Es como si a la sangre de nuestro cuerpo en vez de dejarla ir por donde naturalmente circula, la quisiéramos llevar por distintos caminos y órganos distintos. Las carreteras se deben hacer para facilitar el tránsito actual, tal como es, que por algo se ha constituido en esa forma, a no ser que se hubiera constituido así debido a que por otros lados hubieran obstáculos insalvables, pero ese no es nuestro caso. La carretera a Colonia Suiza es de una necesidad abrumadora; es verdaderamente estúpido que todavía no se haya hecho. De allí ir al Paso de la Tranquera por terrenos pedregosos y poco poblados, no me parece propio, con el agravante que hay que construir un puente sobre el Arroyo Rosario. Lo más natural entonces es ir a La Paz, el núcleo de una de las poblaciones rurales que hace honor a la República; de allí ir a Rosario para que quede pavimentado el camino bastante transitado que une a los dos pueblos y que servirá de acceso al puerto Concordia, y por último de Rosario a Colonia, por un camino muy recto y bastante bueno y donde se encuentra piedra bastante próxima. En este trozo será necesario construir los puentes sobre los arroyos Minuano, Saucé, Riachuelo y La Caballada.

En La Caballada hay dos puentes de madera, pero están muy deteriorados; sería necesario construirlos de cemento armado.

Se habla mucho de hacer una carretera de turismo, teniendo en vista nada más que

los puntos extremos: Colonia y Montevideo; yo le doy mucha importancia al turismo; pero no la considero la cuestión absoluta a la cual hay que supeditar todo lo restante, pues parece que se olvidara el comercio actual, la actividad rural existente, la vida social de numerosos habitantes que suman muchos más que todos los turistas, que dan mucho más y durante todo el año. Digo esto porque entiendo que hay que satisfacer también a nuestra población arraigada, sin perjuicio de que el turismo sea

## A los avisadores!

Comunicamos a todos los avisadores, que desde el presente número, la Empresa Helvecia S. de L. da, con el fin de difundir el órgano de publicidad que edita, hará por el término de un tiempo, un tiraje extraordinario para que HELVECIA llegue a todos los principales vecindarios y el mayor número de hogares de las zonas, que comercial y socialmente se hallan vinculados a Colonia Suiza.

LA ADMINISTRACION.

servido también, solo que tendrá que recorrer algunos, muy pocos, kilómetros más. Que la carretera no sólo sirva para recorrerla de punta a punta en una disparada frenética, sino que se utilice para los muchos pobladores que están en toda su extensión y que en realidad, con su trabajo, sin brillo aparente, están haciendo el progreso del país. Además, a estos mismos pobladores es a quienes se les va a imponer el impuesto de las zonas de influencia; nada más justo entonces que contemplar sus intereses de todos los días.

Yendo por el Paso de Gambeta, no se pasa por diversos pueblos, que es necesario atender directamente y se disminuye la zona de influencias, cuanto más al sur se vaya, será menor la zona de influencia y menor por lo tanto el número de hectáreas a las cuales se les pueda imponer la contribución y entonces el dinero no alcanzará y lo que tendrá que pagar cada uno será una cantidad mayor. Téngase muy en cuenta que no es lo mismo en nuestro caso dado la configuración o la posición de los tres pueblos: La Paz, Nueva Helvecia, y Rosario; no es lo mismo hacer una carretera longitudinal y después carreteras de acceso; este segundo modo de proceder cuesta mucho más caro.

Este es el problema dentro del departamento de Colonia. Ahora en San José, me parece

Redacción y Administración calle 18 de Julio Teléfono No. 31  
Aparece los MIÉRCOLES Y SÁBADOS  
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.  
Tiene Director responsable

que sería conveniente cambiar lo que hemos pensado antes, y en vez de ir a San José, ir a la Barra de Santa Lucía. Aquí, viniendo a la Barra, la zona de influencia disminuye; pero en cambio se sirven muchos intereses que actualmente están desatendidos y que si no se satisficieran sería forzoso hacerlo después. De manera que en este caso soy partidario de ir a la Barra porque así se matan dos pájaros de un tiro, se busca el camino más corto y se hará una carretera que es forzoso hacerla, porque, ¿por dónde va a tener salida todo lo que se produce y toda la vida que existe en esa especie de bolsa que constituye ese rincón del departamento de San José? Antes no hablamos de ir a la Barra porque ese puente que costó más de un millón de pesos no estaba hecho; pero ahora hay que comprender que para algo se hizo. Entonces el trayecto a recorrer dentro del departamento de San José me parece que debiera ser: La Barra Libertad-Santa Eulalia-Paso Real del Arroyo Cufre. En este trayecto hay que construir puentes en los arroyos Pereyra y Pavón, que son los más importantes, sin contar algunos otros

# RUGBY

## Seis cilindros

Por estas líneas plácenos presentar al público la más reciente creación de la DURANT MOTORS INC., el **RUGBY** de seis cilindros, «hermano mayor» del ya famoso «RUGBY cuatro».

## Más potencia

¿Cómo trabajará en una subida, en la arena, en un pantano, en el tráfico? A estos puntos su automóvil debe responder satisfactoriamente.—Una aceleración rápida, a la vez que capacidad para marchar con perfecta suavidad en marcha lenta; potencia para ascender pendientes en alta velocidad, y cruzar sin dificultad ni esfuerzo excesivo por arenales o pantanos; éstas, después de la economía son las cualidades que más se desean en un automóvil.—Nos complace en el tráfico, ir a la par del otro coche, y al arrancar sacarle ventaja; conservar la velocidad en la subida y pasarlo en el camino, cuando queramos. Hay una cierta satisfacción en saber que nuestro coche tiene fuerza de reserva. —De todas estas ventajas goza el dueño del RUGBY.

## No deje de verlo. - Pida una demostración

Local de exhibición y venta

Casa A. FREY

Frente a la plaza

AGENCIA COLONIA

JUAN & ALFREDO FREY.

NUEVA HELVECIA—Dpto. Colonia.

## LAS ELECCIONES Y LA LOTERIA

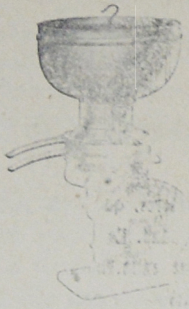
Encontramos cierta analogía entre las elecciones y la lotería. Cuando alguien se deja tentar adquiriendo un billete, el primer beneficio que obtiene es un caudal grande de... esperanzas! El automóvil, el palacete, el viaje a Europa, la cancelación de una hipoteca, la renta vitalicia, etc. etc! Todo esto dura hasta el día de la jugada. Viene el extracto y con éste, el derrumbe de

cuantos castillos al aire se forjan!

Las elecciones políticas son, en este país, una especie de lotería! A medida que se acerca el momento de votar, aparecen los candidatos, blancos, negros y colorados. Nos llenamos entonces de... esperanzas también, igual que en la lotería! Los candidatos nos prometen rebajas en los impuestos, protección a las industrias rurales, ca-



# La BASE PARA OBTENER BUEN ÉXITO



en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR

## Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Gran rendimiento—Muy livianas  
Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

Surtido completo de:  
Enfriadoras, Mantequeras, Carros para leche, Aros para quesos, Cuajo, Tela, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía.

Uruguay 757  
Montevideo

## Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce  
Médico-Cirujano

Nueva Helvecia.

Dr. Daniel Armand Ugón  
Médico-Cirujano

Nueva Helvecia.

Carlos H. Gardiol  
Cirujano-Dentista

Nueva Helvecia.

Alfredo Nieto  
Cirujano-Dentista

Ada, del Puerto Nueva Helvecia.

Juan E. Marauda  
Rematador público

Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro  
Médico-Cirujano

Nueva Helvecia.

Dr. Carlos A. Jourdan  
Médico-Cirujano

Nueva Helvecia.

G. Greising e I. Criay  
Cirujanos-Dentistas

Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte  
Procurador

Nueva Helvecia.

Alfredo Carbajal  
Rematador público

Comisiones. Coloca dinero en hipoteca

Nueva Helvecia.

Ricardo González Arce  
Escribano público

Nueva Helvecia.

Ernesto Roland  
Escribano público

Nueva Helvecia.

José L. Simón  
Escribano público

Nueva Helvecia.

G. Borrás, F. Barredo Clugain  
y Ramiro Borrás

Escribanos públicos

Rosario Oriental.

J. Werner Berger

Tramitación sucesiones, venias, etc.

Nueva Helvecia.

Margarita B. de von Restorff  
Partera

Nueva Helvecia.

## LA URUGUAYA

## Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

— DE —

## Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

## Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.46 a 0.48 fresco según clase y 0.54 a 0.60 seco.  
Pollos 0.55 a 0.80 yunta.  
Huevos la docena 0.25.  
Mantequilla.—Se cotiza de 0.90.

## Pianos Alemanes y Norteamericanos

De calidad inmejorable, construidos especialmente para el clima del RIO DE LA PLATA



Garantidos por 10 años

En mensualidades de

Quince pesos

con solo el pago de la primera cuota.

Armazón inmejorable. Materiales de primera. Elegantes cajas NOGAL, CAOBA O NEGRO

CASA JULIO MOUSQUES

1377 Ituzalungo 1377—Montevideo

Encargado de las ventas en Colonia Suiza

Antonio Larocca.

## Fábrica de mosaicos

JUAN L. LACAZE

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos. Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

Camilo Santín Carballo.

Puerto del Sauce.

## Casa Beck

— DE —

Guillermo Hugo y Cía.

## Gran Bazar, Ferretería y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.

Bonitos renglones de Bazar.

Vietrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Libros y útiles de escritorio

PRECIOS BAJOS

NUEVA HELVECIA.

# Plaza Hotel

— DE —

LIZARDI Hnos.

No hay nada que hacer este Hotel se impone, por sus excelentes servicios, donde todo pasajero encuentra a "piacere" cuanto le place.

Además en el ramo de confitería acaba de recibir un inmenso surtido de bombones surtidos de las mejores marcas.

LIZARDI H.<sup>NOS</sup>

Colonia Suiza.

## La Cooperación de Cremerías de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

\$ 1.15

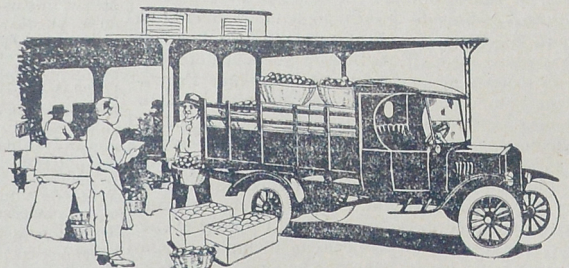
el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

Ford

\$ 555.-

Chassis camión  
S/W. Montevideo



## Resultados muy Satisfactorios

La experiencia de los miles de poseedores de camiones FORD, en este país, ha demostrado que con su uso el transporte resulta mucho más económico, rápido y seguro que con cualquier otro medio y muchísimo más si se le compara con el anticuado sistema de tracción a sangre.

Y es que su adquisición requiere un desembolso reducido, el costo de mantenimiento es sumamente económico y el servicio que presta es en todo momento seguro y positivo.

Sus negocios exigen que posea Vd. un camión FORD.— Solicite una demostración.

Ford Motor Company

MONTEVIDEO

## SE VENDE

Una casita de seis piezas y edificadas en un terreno de 781 metros, a escasa distancia del comercio Ackermann y Kuster. Tratar con Isafas González.

Ernesto González Arce

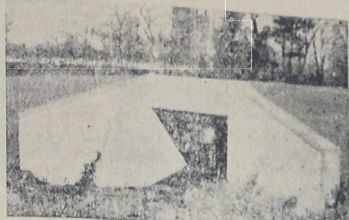
Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentos y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia





Expos. 1901

## Alcantarillas de Cemento Armado

Una de las mejoras permanentes de más valor que puede construir un Departamento progresista es la construcción de alcantarillas en los caminos principales.

Las alcantarillas de cemento armado son de duración eterna, y no necesitan gastos de conservación

Solicite detalles a nuestra Sección Técnica, la que se los remitirá gratuitamente.

CIA. URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND  
PIEDRAS ESQ. ZABALA • MONTEVIDEO

puentecitos de menor importancia. Hasta el arroyo Pereira los estudios ya están hechos por la Dirección de Vialidad.

¿Será legalizada la eutanasia?

Ley que se proyecta en Norte América

Parece ser que en los Estados Unidos corren vientos en pro de la legalización de la eutanasia. Claro está que tras reconocimientos médicos y sólo en enfermos que sean completamente incurables. Los médicos del manicomio de Norwich, en el estado de Virginia, se han dirigido al gobierno solicitándolo. Esta solicitud está apoyada por gran número de senadores que recientemente visitaron dicho manicomio y vieron a un loco que hacía cinco años vivía sin quitarse la camisa de la fuerza. Este loco, según los médicos, era completamente incurable. Los partidarios de dicha ley piden que se nombre una comisión de médicos competentes y especializados y a los cuales se encomiende la misión de decir si a un enfer-

mo debe o no matársele, usando por ejemplo un acti visimo veneno. Muchos aseguran que sería mejor evitar el sufrimiento de la intoxicación recurriendo primero a un anestésico.

## Banco Hipotecario del Uruguay AGENCIA COLONIA

En los primeros días de esta semana quedará instalada definitivamente la Agencia de primera categoría que el Banco Hipotecario del Uruguay ha establecido en este departamento, con asiento en Colonia.

La instalación en esta Agencia favorecerá enormemente a los que queriendo operar con dicha institución del Estado, tenían que bajar a Montevideo para hacer sus negocios. No tendrán, pues, que hacer mayores gastos para financiar sus operaciones. Un alto empleado del Banco Hipotecario ha sido designado por el Directorio del mismo, para recibir los poderes de los clientes y fir-

# Gran ocasión

Es la que ofrece **LA IDEAL**, pues ha recibido **CAPAS, SOBRETODOS** gabardina impermeables **INGLESES** legítimos y de paño para hombres y niños

Gran surtido de casimires para trajes y paños para sobretodos recién recibidos **TIENDA**.—Está en venta el extraordinario surtido de **Otoño e Invierno**, consistente en Paños Liberty, del país y muchos otros, Felpas, Zibelinas, Terciopelos de lana y de seda, Géneros de última moda y diversos artículos de la presente Estación que no se detallan.

**PRECIOS:** los más bajos de plaza, por lo tanto

## Siempre Barato

No olviden. Frente a la Farmacia Dreyer. **LA IDEAL**.—E. y R. Ackermann.

Aviso a mis clientes y al público en general que tengo gran existencia de árboles frutales, forestales y ornamentales disponibles para la venta.

Establecimiento de Arboricultura de **ALBERTO FRANCO**  
Colonia Suiza—Telf. Helvético N.º 57

mar la escritura respectiva. Este empleado no cobra absolutamente nada por ese trabajo.

Los trámites serán breves, pues serán, de un momento a otro, designados tasadores locales y escribenos encargados de hacer la relación de los títulos de propiedad, lo que hará que la tramitación gane en mucho, tiempo para ser financiada.

El plazo máximo de la hipoteca es a treinta años.—Tiene la ventaja de poder cancelarse en cualquier momento, y solo se cobran intereses hasta el día de la cancelación, y solo sobre los saldos deudores.

El préstamo mínimo es de \$ 300 y el máximo pesos 600.000. Por cada mil pesos de préstamo el interesado debe abonar seis pesos con sesenta y seis centesimos cada mes. Los pagos en las hipotecas urbanas son cada tres meses y las rurales cada seis. En \$ 6.50 está incluido el interés la amortización del préstamo. Sobre campos el Banco concede el 50 % de su valor real; sobre propiedades urbanas el 40 % y sobre edificación un 30 %.

Los interesados por cualquier dato pueden concurrir a la Agencia del Banco, donde serán atendidos de inmediato.

## LA MEJOR HERENCIA

Un periodista neoyorquino le preguntó a Henry Ford

si no pensaba dejar nada a su hijo único.

—No, señor — contestó Ford — no le dejaré ni un dólar. Ya es hombre. Tiene una excelente educación, un título de ingeniero, una salud magnífica y la práctica de los negocios, que logró a mi lado. Yo, de simple obrero, he llegado a millonario. El tiene mejores armas para la lucha. Que trabaje. Si le dejara millones, se dedicaría a la ociosidad y daría un mal ejemplo a sus conciudadanos.

## Aficionados

Todos los somos más o menos en la vida y no sólo en el arte es donde debe aplicárseles ese nombre que indica que no pretendemos o no queremos ser artistas y nos contentamos con situarnos modestamente uno o dos escalones más abajo.

Y tal vez esto sea el secreto de la verdadera felicidad: permanecer siendo «aficionado» siempre, no aspirar sino al término medio, a lo poco definido, al color indeciso.

Colocarnos cómodamente en el peñaño en donde no estorbamos y nadie nos estorbe; dejar que los demás se atropellen para subir y conquistar el color pleno que engece, la posición brillante que deslumbra...

Yales veremos bajar con menos ánimos que cuando subieron y nuestro «esfuerzo

# Relojería Suiza

GUILLERMO WALLER

Hago saber al público que he abierto mi casa en el ramo de **Relojería y Joyería** en la Calle Colonia, casi en frente del Café Macehí.

Me dedico con preferencia a la venta de artículos de Relojería y novedades, así como a la compostura de relojes, contando al efecto con muchos años de práctica en la capital.

estimable», como el de todo aficionado, se condensará en tonces en una serenidad placida.

Permanecemos ajenos a la lucha y nos fué mejor.

Por lo menos no tuvimos ni el cansancio y las magulladuras de la ascensión, ni el dolor de la caída.

## Un datito

En la nota exposiciones que del Rosario se hicieron al Ministerio de Industrias, se pretende hacer notar, que la producción de leche ha mercedo, o que la industria lechera había decaído en un grado tal, que no debía tomarse como centro de producción de mayor importancia.

Por si creen los que tal consignaron necesario hacer alguna rectificación, enviamos este datito.

A partir del centro de Colonia Suiza y dentro un radio de cinco a seis kilómetros, podrá el que interese comprobar la existencia de **cinuenta y un establecimientos** queseros, con **dos mil treientos veinte y cinco vacas** en producción, que dan un producto diario de **cuarente mil tres-**

cientos cincuenta litros de leche en los meses de primavera y verano y de **cuatro mil cuatrocientos** en invierno.

Aparte de esto hay **cuarenta y dos** tambos que proveen de leche a la Villa de Nueva Helvecia, y descreman remitiendo las cremas a las fábricas de Montevideo.

Colonia Suiza apenas tiene agricultura y su producción entera pertenece a la industria lechera y productos derivados, junto a la explotación sistema granja.

Ofreceremos si es necesario, algunos numeritos más, cuando sea preciso, bastante elocuentes, como el que lleva la estación del ferrocarril, que en un solo año acusa más de un **millón** de kilogramos de queso enviados a Montevideo, sin contar lo que se transportó por otros medios.

## Noticia de interés

En fecha próxima llegará a ésta, en gira de fiscalización, el señor Enrique Ponte, Inspector General de Pesas y Medidas.

Dicho funcionario, acompañado del empleado de la Oficina Departamental señor Heraclio Giménez, procede-

# Gran Liquidación por pocos días

Todos deben interesarse por la **extraordinaria liquidación** iniciada por la casa **Duomarco y Prieto**, pues tanto en las compras que se efectúen con dinero, como a cambio de productos rurales, todo cliente puede gozar de las mismas **grandes ventajas**.

Por **cada peso** de compras al contado o por intercambio que se haga en nuestra casa, a excepción de artículos de almacén, se dará un kilo de **Azúcar Americana** por **quince centésimos**; por cada \$ 10.00, el madrás "Obispo" y "Corona" a \$ 4.20; por cada \$ 20.00, la pieza crea "Obispo" de 2.10 de ancho, a \$ 17.50; cotines belgas legítimas ancho 1.80 a sólo \$ 0.80 el metro; franelas, buen ancho, bonitos gustos, a \$ 0.25 y una infinidad de conocidos renglones que no nos es posible detallar.

Aproveche el tiempo y no haga compras sin consultar precios a la

**Casa DUOMARCO y PRIETO**



# Administración General de las Usinas Eléctricas del Estado

Se previene a los señores suscritores y al público en general, que esta Administración resolvió iniciar el servicio de fuerza motriz durante 4 horas diarias, una vez que se obtengan pedidos de instalación garantidos que alcancen a un total de 75 kilowatts entre las localidades servidas por la Usina de Rosario. La tarifa que rigirá por este servicio es la siguiente:

De	1 a 500	K. W. H. mensuales	\$ 0.10
"	501 " 1000	" " " "	" 0.09
"	1001 " 1500	" " " "	" 0.08
"	1501 en adelante	" " " "	" 0.07

LA ADMINISTRACION.

## M E N S A J E

El Hidroavión BUENOS AIRES, en su vuelo Nueva York-Buenos Aires, que llegará dentro de pocos días, debe traer un mensaje de felicitación para todos los hogares que adquirieron máquinas «ADLER», la más perfeccionada, la más sencilla y la más útil.

**Cualquier labor para su familia o para la venta, hace usted fácilmente con máquina de coser ADLER, lo más completo que produce la industria alemana.**  
**Quiere Vd. comprobar** lo que dijimos, visite a las siguientes personas: señora María Ester Vila de Begle, señora Amalia de la Rosa, señorita María Elvira Varela, señor Gregorio Jubero, (sastre) y señora Zulema Ibáñez.  
**No pierda tiempo** Sea práctico, y lea hoy mismo las bases del gran concurso que se realizará próximamente en combinación con la L. de la Casa Adler.  
**Instrucciones** La señorita Emilia Amalia Begle, que practicó el manejo de la ADLER en la casa Barth, dará lecciones gratuitas en nuestro salón todos los días de las 15 a las 17 horas, a los compradores, por orden de la

AGENCIA SCHAFFNER Hnos.

33 y Avenida del Puerto

Nueva Helvecia

rá a la inspección de los comercios e industrias existentes en nuestra localidad.

En consecuencia, y a fin de evitar posibles infracciones, aconsejamos a los vendedores de leche, pan, verduras, carne, como así mismo a los viticultores, cremeros, queseros, etc., procuren proveerse de sus impuestos correspondientes.

### Sociedad de Fomento

Con asistencia de los miembros señores: Federico Gilomen, Guillermo Greising, Juan Frey, Teodoro Greising, C. Werner Berger, celebró sesión la Comisión de la Sociedad de Fomento local.

La sesión estaba destinada a informarse y reunir los datos estadísticos, con respecto, a la explotación lechera, en Colonia Suiza.

Datos que se referían a animales, productores, ubicación

establecimientos y nombres de los propietarios. Dichos informes fueron elevados al Ministerio de Industrias y a la Comisión Nacional de Fomento, para su verificación.

### LA FERIA JUDICIAL

Como lo estatuye la ley, el sábado próximo 10 del corriente, se inició la feria judicial menor en todas las oficinas del país que dependen de la Alta Corte de Justicia. Ese asunto durará tres semanas, concluyendo, en consecuencia, el 31 del mes en curso.

### Plantemos árboles

En nuestros largos viajes por las zonas rurales y mientras se deslizaban frente a nuestros campos y sus paisajes y comprobábamos la obra del hombre, formábamos del propietario, un concepto más o menos progresista.

Es que el árbol cultivado metódicamente, a más o menos corto plazo constituye riqueza, que se desarrolló en momentos de ocio y hasta por distracción.

Si constituye en su chacra o su campo, un fuerte ingreso, los muchos detalles con que se complementa la explotación de su establecimiento como ser: los cerdos, las aves, los huevos, la miel, etc. etc. porque no planta usted árboles?

El árbol constituye abrigo para sus haciendas, fuente segura de ingresos.

Con frecuencia se oye decir: no tengo tiempo, requieren cuidados, que las hormigas, que la seca, el viento, y cien pretextos más, que podrían concretarse en uno: falta de voluntad, si es propietario, pretextos que se amplan si es arrendatario.

Si es propietario, incluya en su contrato una cláusula estableciendo una compensación razonable por cada árbol en desarrollo pleno que le deja su arrendatario, y si es usted arrendatario haga lo mismo.

¡Piense lo que puede producirle a usted en término de pocos años una hectárea de árboles frutales o maderables; y el trabajo relativamente pequeño que da su cuidado durante el año y se convencerá que el esfuerzo de momentos de distracción que dedicó al cultivo del árbol, será fuente de ingresos, mientras usted explota el campo, y una compensación segura por su trabajo cuando se retire.

## Deportivas

### Numerosos programas

Nueva Helvecia deportiva, el domingo estaba de parabenios, puesto que había programas variados y para todos los gustos en las distintas canchas de la localidad. Así, pues, que nosotros vamos a tener que ser breves en el relato de los encuentros, dado que de otra manera nos llevaría tanto espacio como el que no disponemos. Comencemos por dar cuenta de los encuentros llevados a cabo.

### En el field de Artesano

Como preliminar se había anunciado un encuentro entre las segundas escuadras de los locales y Sportivo de Rosario. Y, efectivamente, este partido se llevó a cabo correspondiendo una fácil victoria a los dueños de casa, que derrotaron a los rojiazules por seis goals a dos.

Una vez terminado este partido se realizan los preparativos de orden para el match de fondo que era entre las primeras escuadras de Sportivo rosarino y Artesano helvético, los campeones de ambas localidades. El pito está a cargo del árbitro rosarino señor López, quien alista y da comienzo la brega.

Sale Artesano. Los primeros minutos son de tanteos; y los locales



**otro alivio**  
**LAS Tabletas Bayer de Aspirina— Bayaspirina—tan famosas en el mundo entero, proporcionan ahora un alivio más a la humanidad. En efecto,**

**dos de ellas disueltas en cuatro cucharadas de agua, constituyen un gargarismo que**

**proporciona pronto y seguro alivio tratándose de dolores de garganta, tonsilitis, etc.**

No se pueden esperar, por supuesto, buenos resultados, sino cuando se usa el producto legítimo. Al pedirlo diga claramente: **BAYASPIRINA** y no acepte sino los empaques originales, a saber: Tubos de 20 Tabletas, o la **CAJITA METÁLICA** de 6.



**¡NO RECIBA TABLETAS SUELTAS!**

### En la cancha de Peñarol

Cuando llegamos al field de lo Amann, donde debía batirse Peñarol y Universal en disputa de la copa donada al efecto, se jugaba un encuentro entre el segundo de los cotorros y el Esparta de Valdense que terminó con la victoria de los primeros por el score mínimo.

Luego el señor Bogliolo reclama la presencia de los rivales de primera y éstos entran formando así: Peñarol—Amann, San Vicente y Stutz; Mallada, Predari y Caraballo; Schmidt, Sánchez, Häberli, Baez y Pelaez.

Universal—Ernts, Brüneri y Errecarte; Morales, Salomón y Vonnatz; Wirth, Morales, Barreto, Keel y Zimmer.

En el primer tiempo la lucha fué favorable a Peñarol que jugó con las ventajas del viento y de la cancha marcando el centro forward auroreño el único goal de esta etapa.

En el segundo ocurrió lo contrario. Presidido más las acciones Universal, cuya delantera desarticulada llevaba peligrosas cargas individuales, aprovechando los claros que dejaba la defensa adversaria que se entreveraba con el ataque. A los veinte minutos los visitantes consiguieron el empate por intermedio de Barreto que venció a Amann desde corta distancia. Los de Peñarol se organizaron mejor y consiguieron transporar el juego a campo contrario, y cuando faltaban 12 minutos para terminar el mismo Häberli vence a Ernst por segunda vez.

Se reinició el juego, y poco tiempo después los jugadores de Universal se retiraron del field, según se nos dijo, por que había ocurrido una jugada ilícita antes del último goal de Peñarol.

### Perforado... y grande

El domingo, el imperforable Zamora fué perforado, ya que los rosarinos que eran los contrarios de los españoles, les encajaron la friolera de tres goals a cero.

Indudablemente que el cuadro del gran Zamora ha sufrido una baja importante en sus acciones, con esta derrota.

### Uno solo

Solo un partido oficial se jugó el domingo y fué de la tercera división entre los cuadros Peñarol y Universal, cuya victoria correspondió a los primeros por cuatro goals a uno.

### hoy en Montevideo

Para hoy está anunciada la presentación de los hijos de la madre España en fields montevideanos. El team español, que jugó con regular éxito en Buenos Aires, ha llegado a nuestra capital, donde cumplirá algunos compromisos, entre ellos el de hoy, que será frente a nuestro veterano Nacional.

El mejor trigo es el

**ARTIGAS**

Semilla, de origen del Semillero Nacional, (sin maquinar) tiene en venta

**GUILLERMO INGOLD**

Granja Nirvana

Colonia Suiza.



## ¿Y el combinado, cuando juegar?

Estamos ya casi a mediados de la temporada. Cumplida la primera parte de los campeonatos locales, y hasta la fecha nada hemos oído decir de nuestro combinado. Sabido es el interés de la afición local por verlo actuar, por qué entonces no se hace un partido contra la selección de Rosario, Sauce o Colonia, o si fuera posible de otro lado? Nuestro team representativo debe empezar a jugar, máximo si como se rumorea, existe alguna intención de medirse con los maragatos.

Vamos a ver si se hace algo en tal sentido.

## LOS PILLOS DISTINGUIDOS

Con el título de «Asunto arreglado» el órgano montevideano «La Razón», da cuenta en los siguientes términos de la defraudación recientemente descubierta en el Banco de Crédito Público del que dimos cuenta en nuestro número anterior.

Helas aquí:

Ultimamente la policía de esta capital fué llamada a intervenir en la aclaración de una estafa realizada en perjuicio del Banco de Crédito, por valor de veintiseis mil pesos.

Detenido e interrogada la persona autora del delito, cuyo nombre ha sido escondido dentro de la mayor reserva, ha quedado establecido que «si» que cometió la estafa, pero que, como es un hombre distinguido, no puede ser tratado como un pillo cualquiera, sobre todo cuando ha desembolsado al Banco el dinero que había robado por medio de cheques pagables, pero agenos.

Ignoramos si la forma en que ha sido finiquitado este asunto asuma caracteres de precedente para todos los estafadores que, descubiertos y detenidos, quieran y puedan devolver el monto de la operación, pero aún cuando no haga jurisprudencia en casos sucesivos, no por ello vamos a dejar de tomar nota de las actuaciones ocurridas en este caso.

Y a toda delicadeza...

Otro antecedente para el doctor Legnani, en la campaña que hace con el título de «Política nueva y leyes viejas».

## Para el 1.º de Agosto

Celebróse el domingo, una reunión de suizos y descendientes, con el fin de aunar ideas para organizar la conmemoración del aniversario suizo, tomándose después de un cambio de ideas las siguientes resoluciones:

Invitar al Cónsul doctor Max Guyer.

Pedir presupuesto en los hoteles para el banquete que se realizará el día 1.º de Agosto.

Contratar la orquesta y distribuir los cargos de la comisión, que quedó integrada en la siguiente forma: Presidente, Augusto Briand; Secretario, Gerardo Greising; Vocales: don Emilio Schwyn, Emilio y Alfredo Robert, A. Ackermann (hijo) Pedro Bernardi (hijo), Juan Wüth (hijo) y Federico Glömmen. Se resolvió también que durante las horas del día se ejecutarán bailables exclusivamente antiguos, siendo por la noche intercaladas.

## Sesión del Concejo

Con asistencia de los miembros señores: A. Carbajal, J. Frey, A. Prieto, German Vonrotz, J. Werner, celebró sesión el Concejo Auxiliar.

Leída el acta de la sesión anterior, se pasó a tratar los siguientes asuntos entrados:

En el permiso para construir vereda que solicita don Rodolfo Begle. Pase a la Sub-Inspección Técnica para que informe.

En la gestión que inició un grupo de vecinos, pidiendo se aplique la ordenanza para construir cordón y cunetas en la calle continuación Berna, acuérdase; pasar nota comunicándole, que se ha tomado debida nota del pedido.

Comunicación del Concejo Departamental en que comunica, que el señor A. Martínez Garat, fue habilitado, para las gestiones que para el descuento de sus sueldos tengan que hacer los empleados.

Designar a los señores: Carbajal, Werner y Prieto, para confeccionar el plano e informe, para solicitar se decreto oficialmente la incorporación a la planta urbana, del ensanche de varias manzanas.

Designarse a los mismos señores, para que se aboque al estudio y confección de un proyecto de Ordenanza, sobre construcción de cordón y cunetas.

Vencido el plazo para pedir plantas, para el arbolado, el Concejo resuelve adquirir del señor Franco la cantidad necesaria.

El señor Carbajal, informa sobre diversas disposiciones que tomó.

El señor Prieto, propone el aumento de luz en la Planta Urbana, designándose al autor de la proposición, para que se accese.

—Solicitar del Concejo Departamental informes, sobre los resultados obtenidos en los ensayos realizados de distintas máquinas, para arreglo de caminos, y sus condiciones y precios, por tener este Concejo sumo interés en su adquisición.

—Nota de la Comisión N.º de Educación Física solicitando se haga cargo para el intercambio de correspondencia y oficiar de secretario el de este Concejo. Se accede a lo solicitado.

—Se resuelve adquirir para el servicio de la Oficina una mesa y seis sillas.

—El presidente hace notar los numerosos pedidos, que se formulan de todos lados, por el mal estado de los caminos, pedidos que no se pueden atender por no disponerse de fondos ni de personal en estos momentos, pero que deben atenderse a la brevedad posible.

—El señor Werner solicita se destine una sesión especial para ese efecto y se estudie el proyecto del plan que en oportunidad presenté. Se resuelve sesionar el día sábado a las 14 horas.

—Solicita el señor Werner ante las numerosas quejas de infracciones que se producen, y la cantidad de animales sueltos que pululan en todas partes destruyendo arbolados, jardines y otros daños, se designen nuevamente inspectores honorarios, lo cual se resuelve efectuar el mismo día sábado.

## Huéspedes distinguidos

Walter Kund y un tal Moller jóvenes distinguidos, de profesión caminantes, no viajan en ferrocarril ni en auto, por que no tienen dinero, ni tampoco lo necesitan. Se hospedan donde pueden y en ejercicio de su profesión, llegaron a esta localidad el día sábado por la noche, pidiendo hospedaje en la comisaría local, donde fueron atendidos como corresponde.

Descansaron y se alimentaron y dispuestos a seguir viaje, la mañana siguiente cargaron sus maletas y con frases de reconocimiento dejaron sus nombres al escribiente Landeira, el cual correspondió cumplidamente a tanta atención.

Al llegar al dintel de la puerta de calle, se le ocurrió al escribiente intervenir las maletas y cual no sería su sorpresa, al encontrarse con unos flamantes botines de color, de esos que desde hace unos días gastan los G. G. C. C. y los cuales los hacen irresistibles.

Como es natural ingresaron al Hotel, pero esta vez en calidad de presos, y sin que se cumpla en este caso para el comisario Duarte aquello de que un clavo saca otro clavo.

## EL ULTIMO DIA

Mañana es el último día hábil para la inscripción. Muchos serán los elementos que están en condiciones de anotar su nombre en el registro cívico y no lo han hecho por pura decidia. Ahora los elementos de estas regiones sólo podrán hacerlo en la mesa instalada en la vecina ciudad de Rosario.

## La conferencia de Dupetit

Según se nos informa, ha quedado casi resuelta la fecha en que se llevará a cabo la interesante conferencia literaria por el distinguido orador señor Alfredo Dupetit Ibarra.

Dicha fecha señalada es el día 20 del corriente.

Con más seguridad nos ocuparemos sobre lo mismo en la próxima edición.

## MERCADO

El mercado de hacienda se encuentra más o menos en el mismo estado que la semana próxima pasada, por no haber intervenido en las operaciones los saladeros, y en parte por la preparación deficiente de mucho ganado.

Los cereales y especialmente el trigo tampoco han sufrido mayores variaciones, y lo mismo puede decirse de los productos en general.

## POLITICAS

Se dice con insistencia, que el próximo mes, nuestro Departamento será visitado por ases políticos de distintas fracciones.

Entre los personajes a visitarnos se habla del doctor Gabriel Terra, Luis Alberto de Herrera, Brum, Gigliani, Aguirre, etc.

En estos días también debe llegar a esta localidad el diputado Dr. Alvaro Vázquez.

## Matronas de otros tiempos

Cornelia, hija del famoso Escripición, mujer de gran mérito, se hallaba un día en una reunión de señoras y después que se enseñaron mu-

tuamente sus piedras preciosas y adornos, le preguntaron cuáles eran los suyos. Cornelia envió a buscar a sus hijos, que educaba con el mayor esmero, y presentándolos a aquellas damas, les dijo:

—He aquí mis joyas y mis adornos!...

## NOTICIAS POR RADIO

En momentos de cerrar este número recogimos por radio las siguientes noticias:

Se declaró un caso de peste bubónica en Montevideo.

En Mosquitos, prodújose un sangriento suceso, que costó la vida a dos hombres.

Se defraudó en la suma de cuatro mil pesos a la firma de Pastorino y Cia.

Efectuóse ayer nueva reunión en la Asociación Rural, a fin de tratar lo relativo a la carretera Colonia-Montevideo.

## Sociedad de S. Mutuos

Para el próximo 25 del corriente celebrará Asamblea General Ordinaria la Sociedad Cosmopolita de Socorros Mutuos.

## Vida social

Para el 17 de Julio

Con toda actividad trabaja la Comisión Directiva del Centro Helvético, para que el mayor éxito corone, el festival, que organiza, para la próxima fecha.

Al efecto, se ha contratado la jazz local, con toda su batería.

Entre el elemento joven reina entusiasmo, lo cual es un augurio para el éxito.

Caballeros... el trío se aproxima. ¿Necesitáis algún artículo de punto? Recurrid a LA IDEAL, que tiene en venta: Chalecos de abrigo con y sin mangas, Tricotas de lana y de seda y otros artículos a precios módicos.

## Audiición musical

Realizóse el día sábado de tarde la audición musical que periódicamente se realizan en el conservatorio de Wilde-Häberli, entre los discípulos de piano a cargo del profesor Luis F. Häberli.

Al acto asistió selecta concurrencia, siendo los distintos números del programa muy aplaudidos.

Atención... Señoras, Señoritas y Niñas. Gran surtido de Sweters, Sacos, Combinaciones, Camisetas, Saquitos, Vestidos y Gorritas, recibí LA IDEAL. Siempre barato. Visiten nuestra casa para convencerse de la verdad.

## Viajeros

Regresó a Guaycurú el señor Fulgencio Zerpa.

De la misma ciudad de Rosario, estuvo el doctor Armando Borrás.

Del mismo punto el señor Pedro Zerpa Viera.

Estuvo de Juan L. Lacaze el señor Odorico Diaz y P. Mures.

De Montevideo, regresó el joven Amador Santa María.

Del Rosario nos visitó el señor Esteban H. Falcá acompañado de su familia.

Vino de Juan L. Lacaze el señor Perez González acompañado de su familia.

De Rosario el señor José Valle Director de nuestro colega «La Democracia» y el señor Aquiles Diaz.

De estación Cufre, el Director de la Escuela de aquel paraje, don Juan D. Geymonat.

Regresó de Montevideo el señor Abraham Nemer.

De Mal Abrigo se encuentra en ésta el señor Carlos Hurst.

Para la capital la señora Ana S. de Reisch y su señorita hija.

Para el mismo punto el joven Arturo Reisch.

Partió para Montevideo el señor Ricardo Hugo.

Estuvo en ésta de Juan Lacaze la señora Felicia N. de Magariños y sus hijas Chela, Aurora y Tocha.

De Pichinangó nos visitó la señora Luisa S. de Natter en compañía de sus hijos.

## Enfermos

Es delicado el estado de salud de la señora Angela L. Parodi de Drapper.

Se encuentra enferma la señora Josefa O. de Naviliat.

## De todo el mundo

Una terrible explosión voló el arsenal de morristown, (Norte americana). Hasta el momento ocasionó más de cien muertos y decenas de heridos.

En Montevideo ocurrió un suceso sangriento, entre once obreros en huelga de la barraca de frutos de Soane Otero y Cia, y dos que no abandonaron el trabajo.

De la refriega resultaron muertos Alberto Spindola, y Exequiel Pereira, y herido de gravedad Santiago Medina.

Los hermanos Nicola y Alfonso Mimio, inmigrantes (italiano), asesina-

# Proximamente se abrirá el TALLER DE HERRERIA Y CARPINTERIA de Reisch y Cabrera. Colonia Suiza



## Casa Suiza

TIENDA, MERCERIA  
NOVEDADES

Hodel y Helbling.

Las personas que aún no hayan comprado renglones de la Estación, y aquellas que habiendo comprado, puede hacerles falta algún artículo, tienen oportunidad—que les ofrece la CASA SUIZA—de comprar las mercaderías a precios más bajos que de costumbre, por haber resuelto LIQUIDAR las existencias de la estación de Invierno, tanto en los renglones para hombres como de señoras.

## HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS" de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local 18 de Julio N.º 1043 casi Esquina Río Negro. Atendido por la familia del propietario.  
Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.  
Precios sumamente módicos

ron aleosamente a Diego Piletto también siciliano. El hecho parece responder a una «vendetta».

En Porongos ante las gravísimas irregularidades que comprobó el interventor de hacienda el mismo pidió autorización de la superioridad para suspender al Concejo Departamental.

«El Día» de Montevideo sigue haciendo cargos graves contra la Jefatura de Colonia y dice que del sumario mandado instruir, se constata la falta de numerosos comprobantes.

La Asamblea Representativa aprobó el nuevo impuesto sobre la arena de lo cual se tomará la suma de setenta mil pesos, para adquirir o subvencionar un vapor que realice viajes regulares entre Nueva Palmira, Carmelo, Colonia y Buenos Aires. También votó la ley de Patentes de Rodados.

Se anuncia que con fines de especulación hay depositados en Montevideo más de cuarenta mil toneladas de trigo, mientras la oferta es tan pequeña que hay molinos a punto de parar el trabajo.

## EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 5 del mes de Julio del año mil novecientos veinticuatro, a las 11 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don ADRIAN REYES, de veintinueve años de edad, de estado soltero, de profesión agricultor, de nacionalidad Oriental, nacido en San José, don LUIS CASTRO, de veinte años de edad, de estado soltero, de profesión labrador del sexo, de nacionalidad Oriental, nacida en esta Sección, domiciliada en esta Sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas. Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico «HELVECIA» por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. L. Egola: Oficial del Estado Civil.

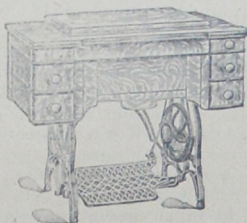
## SE COMPRA

cera cualquier cantidad pagándose buenos precios. Casa Alberto Helbling frente a la Estación del F. C.

## Nafta Energina SURTIDOR AZUL

a \$ 1.40 los diez litros

Tomás A. Ettlin.



Máquinas de Coser y Bordar

'Eldredge' y 'Vindex'

Unicos agentes

ACKERMANN Y KUSTER

NUEVA HELVECIA

## Se arriendan

400 unidades de campo excelente con muy buenas pasturas, situado en E. Jackson próximo al comercio Zúñin.

Tiene poblaciones, zócano y demás comodidades.

Por informes, dirigirse al señor Mario J. Orgoroso en Nueva Helvecia.

## Margarita B. de von Restorff

Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zürich, ofrece sus servicios profesionales.

Consultas en casa de las Hermanas alemanas, hasta nueve a las 15 a 18. Se habla castellano, alemán y francés.



# "LA MODERNA"

— DE —  
ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas  
MATERIALES DE PRIMERA  
Rapidez y esmero en los trabajos  
PRECIOS RAZONABLES  
TELEFONO HELVETICO N.º 29.

Señor Comerciante:

¿Quiere Vd. aumentar  
sus ventas?

Anuncie en HELVECIA

Banco Hipotecario del Uruguay

## FOMENTO RURAL Y COLONIZACION

VENTA DE CHACRAS A LOS AGRICULTORES

Ex Estancias Buena Vista y Casa Blanca  
(Colonia Agraciada)

El Banco Hipotecario del Uruguay por intermedio de su sección Fomento Rural y Colonización, creada por ley de 10 de Setiembre de 1923, ofrece a los agricultores tierras aptas para explotaciones agrícolas, que por su calidad, ubicación, vías de comunicación y costo de los fletes a los mercados de consumo las colocan entre las mejores y más convenientes del país.

Se trata de chacras situadas en la 4ª sección del Departamento de Soriano, sobre el Río Uruguay y Arroyo Agraciada, distantes de 10 a 15 kilómetros del puerto de Nueva Palmira, a 4 horas de viaje de Buenos Aires; y provenientes de la división de las

Estancias Buena Vista y Casa Blanca

que pertenecieron a la señora Leonor Heertley de González Moreno y a Don Benjamín Viana.

Los agricultores entregarán el 15 % del precio de venta al contado y en el acto de la escrituración; por el resto, el Banco les otorga préstamos hasta 30 años de plazo, en Títulos Hipotecarios o en efectivo.

Estas tierras están exentas de Contribución Inmobiliaria durante 10 años a contar de la fecha de la escrituración, y están así mismo libres de ejecuciones y embargos provenientes de deudas contraídas por los agricultores antes y durante los primeros 5 años de posesión.

Las escrituras, tasaciones, honorarios de escribanos, poderes, gastos de escrituración, mensura, amojonamiento, etc. son por cuenta del Banco, no teniendo, por lo tanto, nada que abonar los agricultores por esos conceptos.

Los interesados por compras de chacras que aún quedan por vender, podrán dirigirse a la Administración de la colonia, instalada en la Estancia Casa Blanca y la que suministra toda clase de explicaciones y medios de locomoción para visitar los referidos campos.

Por folletos, planos e informes recurrir a las oficinas del Banco, a la Agencia del Departamento o a la administración de la colonia.

# Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre  
MONTEVIDEO

Ferretería en general  
Arados de todas clases  
Arados con asiento «EL RUSO»  
y surtido completo de repuestos  
Maquinarias agrícolas en general  
Aceites para cosecha y para  
toda clase de industrias  
Aceites para automóviles  
los renombrados «MOBILOLS»  
Sulfato de cobre. Azufre italiano  
Arsénico «SILESIA»

## Si desea

una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

## Agencia FORD

en NUEVA HELVECIA

DE  
PASCUAL ZANELLI

Automóviles-Camiones Tractores

Contratistas autorizados para la venta de productos Ford Legítimos

EN NUEVA HELVECIA

Zanelli y Schüsselin, Augusto Ziegler

EN ECILDA PAULLIER

Ziegler y Marti

EN COLONIA VALDENSE

Juan S. Allio

EN EST. CUFRE

Aniceto Vera

VENDEDORES

Santiago Ziegler y José Schöpf.

# "La Uruguaya"

Fábrica de Muebles

— DE —  
PEDRO GERMANO

**Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino,**  
hay un lindo surtido a precios muy bajos.

Para servicios fúnebres cuenta con una **capilla ardiente** recientemente recibida.

NUEVA HELVECIA

GRAN CASA DE

## Saldos y Liquidaciones

Recibí un gran surtido de mercaderías de INVIERNO para Liquidar a precios increíbles. Ver para creer.

ENTRADA LIBRE

Amarán Zetune.



El Método Antiguo

**LÁVESE CON REXBLU**  
El método moderno para lavar ropa

Póngase la ropa en remojo, en vez de restregarla, para quitar la suciedad. El restregar hace daño a los tejidos y desgasta la buena ropa.

Poniendo la ropa en remojo durante la noche, en una solución de las tabletas REXBLU y jabón, obtiene Vd. los mismos resultados sin hacer el pesado trabajo de restregar en la tibia.

El método REXBLU hace que la ropa dure el doble

El REXBLU «disuelve la suciedad» la separa de las telas y solo la que se adhiere un poco en los extremos o bordes necesita muy poca restregadura a mano.

El REXBLU no enrojece ni deja ásperas las manos.

Compre una tableta de REXBLU, úsela en el lavado al siguiente día. Después Vd. no lavará nuevamente sin la tableta REXBLU.

\$ 0.10 en todas partes

Agencia general: RIO NEGRO esq. GALICIA - Montevideo



El Método REXBLU

## FOLLETIN 3 Ni sobre la tierra hay seguridad

cia de una violenta sacudida.

En el Japón, país de los volcanes y de los terremotos, no pasa un año sin que haya algún temblor. El 28 de Octubre de 1891, hubo 7.000 muertos, más de cien mil heridos y fueron destruidas tres populares ciudades. El 15 de Junio de 1898, una ola enorme que subió sobre la tierra debido a una feroz sacudida submarina, arrebató a mas de treinta mil moradores de las costas.

En 1905 las tierras de Calabrias fueron una vez más sacudidas por los volcanes. Se contaron en esa oportunidad hasta veintiseis sacudidas en una noche.

En el mes de abril del año siguiente reventó como un cañonazo el fenómeno que

produjo el primer temblor en San Francisco. Fué una sola sacudida, pero duró más de tres minutos. Los grandes edificios de la ciudad yanki, como gigantes a quienes se les hubiera quebrado el espinazo, se doblaron sobre si mismo y cayeron aplastando a los pobladores. Las llamas de los incendios se alzaron en seguida por las ruinas y el desastre fué imponente. Pero al horror de semejante catástrofe, el pueblo americano opuso su extraordinaria energía y cuatro meses después, la ciudad se alzaba nuevamente y volvía a su vida intensa y laboriosa.

Se borraba ya un tanto el recuerdo de tantas calamidades, cuando de pronto, por otro lado del globo, llamó la atención un siniestro igual. Valparaíso, la gran ciudad marítima de Chile, fué esta vez la víctima.

Después vino 1909, el año trágico entre todos, durante el cual Sicilia y Calabria fueron nuevamente sacudidas por el volcán, Mesina fué destruida hasta sus cimientos por segunda vez. Después de esto fué especialmente en la América Central y en la costa de la América del Sud que bordean el Pacífico donde se concentraron las amenazas de la tierra mortífera.

En 1920 hubo temblores en la Cordillera de los Andes y cuatro provincias chilenas fueron devastadas. Tres volcanes se pusieron en erupción al mismo tiempo. Dos montañas de más de quinientos metros surgieron de improviso y quedaron allí. Las avalanchas de lava enterraron aldeas enteras. Por primera vez en esa oportunidad la aviación fué empleada para prestar socorros en un caso semejante.

Poco después, la misma regiones fueron de nuevo castigadas por un siniestro posiblemente mayor que el de 1920. A continuación de un temblor cuyo centro se encontraba entre las localidades chilenas de La Serena y Coquimbo, un terrible maremoto, arrojó las aguas del Pacífico sobre la costa y éstas arrasaron todo a su paso. Por cuatro veces, el fenómeno angustioso del mar avanzando sobre la tierra se repitió con la misma fuerza.

No podremos pasar por alto, mencionando estas cosas, un hecho extraño que asombró y que intrigó singularmente a los sismólogos del mundo entero, a fines del año 1920. En esa época, en todas las estaciones sismográficas del mundo, en Europa, en América y en el Japón, los aparatos registraron un temblor de una violencia tal que las agujas del

numerosos sismógrafos, salieron del aparato. Se esperó entonces durante muchas horas la noticia de una terrible catástrofe que hubiera ocurrido en algún país lejano. Pero las noticias no llegaron. Entonces después de cálculos preciosos, los sabios convinieron y comprobaron que el terrible cataclismo había tenido lugar efectivamente, pero que, gracias a Dios, se había producido en las profundidades del Océano Pacífico, unos dos mil kilómetros al oeste de Alaska.

## EL CASTIGO DE LA VIDA

Entre los labios secos y descoloridos sostenía el «picho» de un grueso cigarrillo de tabaco negro. Debía hacer mucho tiempo que estaba apagado, porque cuando quiso retirarlo para encenderlo de nuevo, el papel

encontrábase de tal modo adherido al labio, que le produjo un despelamiento doloroso.

Aquello pareció sacarlo del abismamiento. Aplicó el dedo a la parte dolorida y advirtiéndole ligeramente tendido de rojo, musitó con amarga sonrisa:

— ¡En tuavita tengo sangre!... ¡Yo! creía que ya no había más que yel en el cuerpo del viejo Paulino!

En seguida púsose a palpar y a observar, primero los brazos, después las pantorrillas. En unos y en otras, los músculos habían casi desaparecido. Una piel negra, rugosa, reseca cubría la potente arma dura ósea.

— Tuito se va secando, — dijo con expresión extraña, mezcla de amargura y de contento.

Y luego:

— ¡Pensar que no había coronilla, por viejo y morru!